

Siemreap le 1<sup>er</sup> Juillet 1926

Monsieur le Directeur de l'École Française  
d'Extrême-Orient.

Rapport sur les travaux exécutés dans le Groupe  
d'Angkor pendant le mois de Juin 1926

Les travaux ont été répartis comme suit :

1<sup>o</sup> Travaux de levé de Plan et de Photographie.

Le dessinateur a remis au point certains plans de mon  
guide pris dans Lajongquière ou ailleurs mais résumés  
et allégés pour une compréhension rapide par un pu-  
blic non préparé.

Je lui ai fait prendre ~~d'anciens~~ tirages <sup>d'anciens</sup> clichés les  
uns en vue d'une illustration à prévoir du susdit  
guide, les autres pour emporter en France et pouvant  
me servir pour des articles ou des conférences, d'autres  
enfin pour établir nettement la part ~~de~~ Non-  
lien-doue qui entre dans l'Art Khmer. Pendant la  
première partie du mois les chantiers ont été dirigés  
par Monsieur Fombertaux et j'ai terminé le manus-  
crit de mon guide par des résumés des divers bas-reli-  
efs du Bayon, du Bapnon et d'Angkor-Pak. La  
seconde partie du mois après le départ de M<sup>r</sup>  
Fombertaux en congé régulier j'ai assuré seul la  
direction des chantiers.

2<sup>o</sup> Travaux de dégagements.

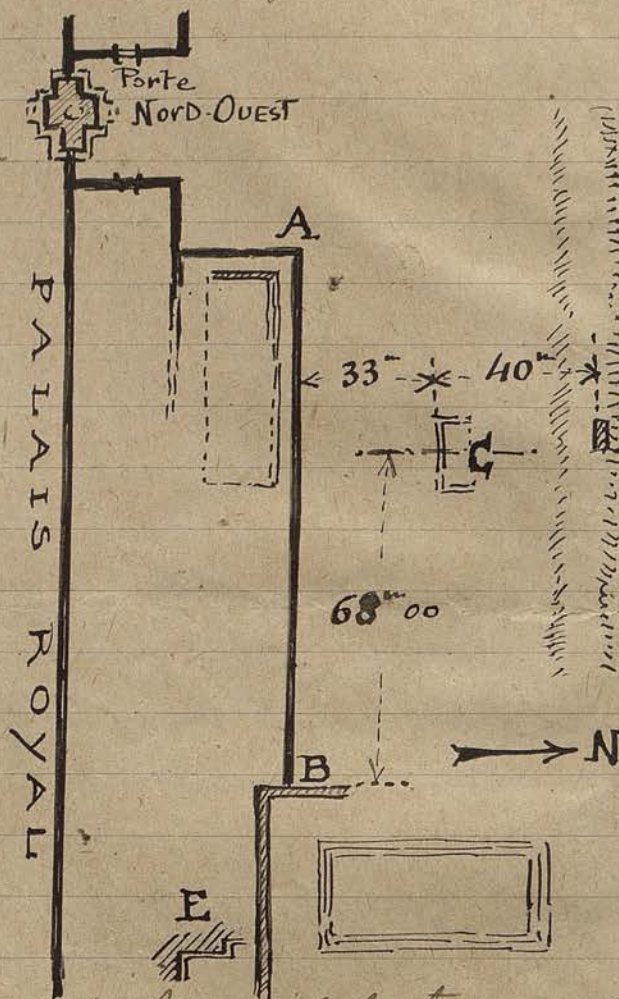
Angkor-Thom. - Vestiges à l'Ouest de la Terrasse du Roi  
Lepreux.

Une équipe d'une vingtaine de coolies a continué  
les sondages de toute cette partie localisée entre le  
mur nord du Palais-Royal la Terrasse du Roi Lepreux.

Lepréux et Tep. Pranom et que le débroussaillage récent du service forestier permet d'explorer facilement. C'était là avant une région touffue où l'on ne pouvait rien distinguer.

Le bassin amorcé un peu à l'Est de la Porte d'Entrée N.-O. du Palais Royal a en ses bords complètement nettoyés, la terre a été régalée entre les gradins et le mur AB et les déblais qui remplissaient la base de ce mur rejetés plus loin.

Puis une dépression d'où émergeaient quelques blocs de latérite ayant une apparence de Srah en C, on y a fait des fouilles qui n'ont pas donné de résultats très nets et qui furent interrompues. Enfin en D à 73 mètres au nord du mur AB et à 68<sup>m</sup> au



nord du retour du mur prolongeant la terrasse du Roi. Lepréux vers l'Ouest un sondage fut effectué dans une levée de terre de direction E.-O. qui amena seulement la découverte d'un fragment de bas-relief représentant deux têtes d'un type étrange, un peu différent de celui qu'on voit communément sur les sculptures d'Ankor et que j'ai fait ramener au Dépôt.

Actuellement cette équipe nettoie et régalé les terres au sud du mur qui part du Roi. Lepréux on a trouvé près de l'amorce de terrasse en E, dans

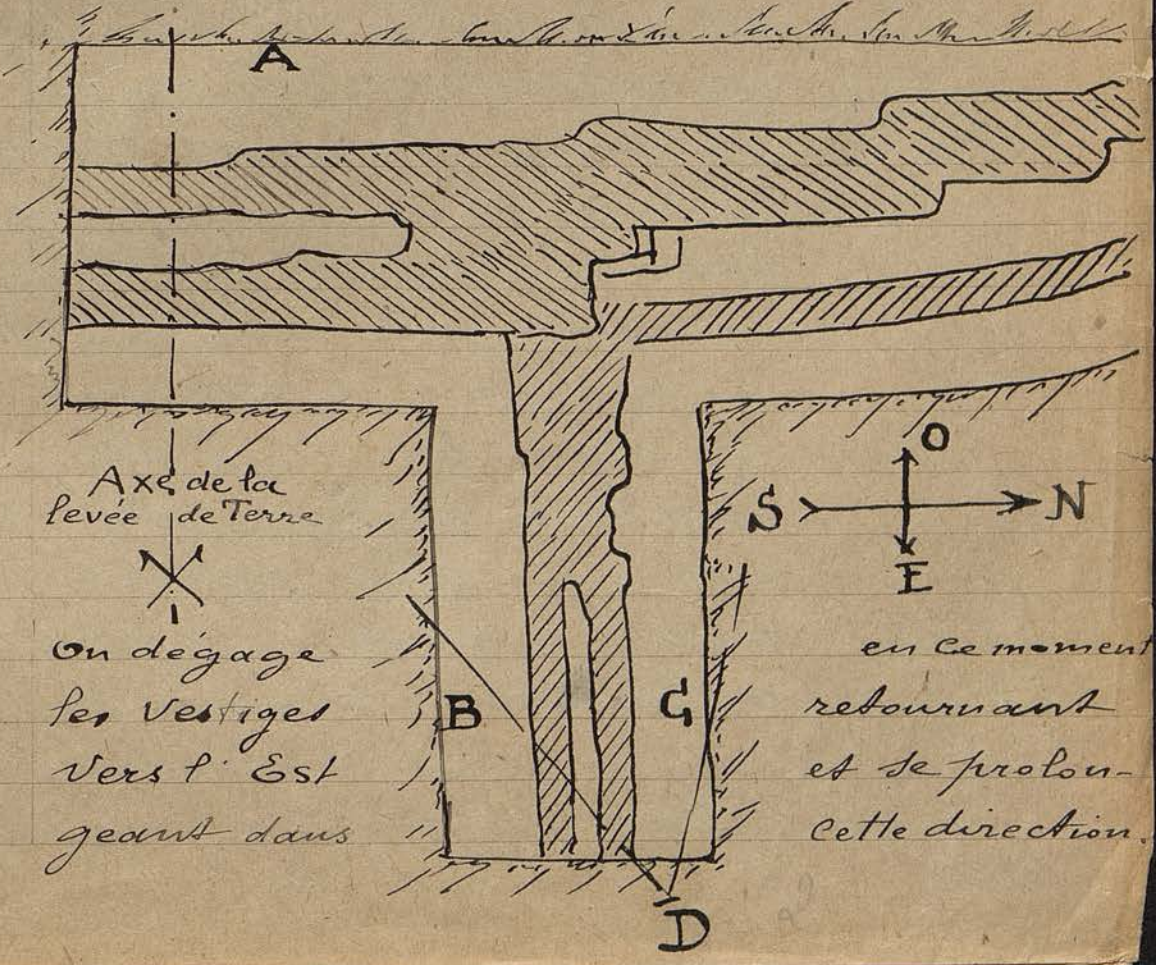
seul le rebord mouluré en grès Est se <sup>peut voir</sup> ~~retrouver~~, un fragment de bas relief assez curieux par l'objet que je n'ai pas pu identifier <sup>et</sup> que tient un personnage dont on ne voit que le buste.

Il résulte de toutes ces trouvailles que cette partie d'Ankor-Thom où se retrouvent tant de fragments sculptés fut un endroit où s'élevaient des constructions, aujourd'hui démolies, très riches de décor et de plus d'une facture légèrement différente du décor habituel.

Levée de terre au nord du Palais-Royal. -

Une équipe de 18 coolies a continué le dégagement du sous sol de cette partie de la Ville située à l'extrémité orientale de la digue qui enclôt sur 3 cotés de Bapuon, le Palais-Royal et Cep-Pranam et dont les résultats ne sont pas sans ajouter des données nouvelles à ce qu'on sait de l'ancienne capitale de Jayavarman VII.

L'état des fouilles dont le talus le plus haut mesure 3<sup>m</sup>.60 de hauteur dans l'axe de la levée de terre peut se résumer dans le Schéma ci-dessous.



De nombreuses traces charbonneuses se voient à la base du talus de fouille en AB et G. Les terres, formant un volume considérable, retirées de ces fouilles sont amenées par le Décauville et rejetées sur l'emplacement entre les deux routes desservant l'une de Prah-Pittu l'autre le Roi Lépreux. La photo 710 prise de D montre l'amorce du massif en cours de dégagement.

Prasat Suor-Prat. - Une équipe de 21 coolies a achevé le dégagement de la base et du pourtour de la 3<sup>e</sup> Tour (en venant du nord). Des consolidations en béton armé ont été faites à certains endroits où cette opération était nécessaire. Les racines qui enserraient les parties hautes de cette tour ont été complètement retirées et l'on aperçoit la silhouette intégrale du monument. En ce moment cette équipe fait le même travail à la 4<sup>e</sup> Tour celle qui se trouve près de l'angle N-O du Prah Andoin. On a commencé par le porche Ouest, complètement écroulé sauf les montants de la porte extérieure encore debout et qui disparaissait sous une masse de terre considérable. - Les terres sont amenées par le Décauville et rejetées dans la brousse entre le Prah Andoin et le Khlân Nord.

Je fais dégager la façade Ouest de cette tour de la frondaison qui l'enveloppait. Je respecte au contraire l'arbre qui contribue l'angle N-E de cette tour et qui participe à sa solidité car un fort affaissement s'est produit de ce côté dans la maçonnerie.

En retirant le rideau de verdure qui masquait la partie haute de la façade Ouest on fait apparaître les frontons en grès des étages dont le décor est achevé ce qui est assez rare dans les Prasat Suor Prat. Par ce décor, purement ornemental bien qu'une figurine y soit intercalée dans les rinceaux, ces tours s'avèrent du même style et de la même époque que les Khlân

et les pavillons d'entrée du Palais Royal.

Chau. Lay. - Une équipe de 25 coolies a achevé le dégagement complet de la Bibliothèque Ind. A ce propos pour revenir une fois de plus sur cette désignation qui a fait couler déjà tant d'encre la Bibliothèque ici s'avère franchement n'avoir pas servi de bibliothèque à ranger des livres - comme d'ailleurs la majorité des soi-disant bibliothèques dont j'ai fait dégager l'intérieur: un piedestal en occupe tout le centre et la désignation de: «chapelle annexée» me paraîtrait beaucoup mieux justifiée. Mais le mot bibliothèque est tombé dans le domaine courant et c'est une de ces nombreuses erreurs accréditées par l'usage et la tradition qu'on ne pourra jamais corriger. - La photo 711 montre l'aspect actuel de cette bibliothèque dont autrefois on ne soupçonnait absolument rien; c'est ainsi que le plan de Lajouquière I K III fig. 28 l'omet complètement. On pourra se rendre compte de la finesse et de l'élégance du décor du soubassement de ce petit édicule. - D'ailleurs tout l'ensemble de Chau-Lay est d'une merveilleuse richesse de décor. Un excellent travail, provoqué et conduit par Monsieur Tombertaux, a permis de rendre au porche Ouest de cet édicule une partie de son aspect autrefois: les montants de portes et des parties des murs latéraux fortement déplacés sous la poussée de la chute des parties hautes ont pu être déposés et rétablis en place: de plus le linteau trouvé dans le décor<sup>trés</sup> fut relevé et replacé au-dessus de la porte sur les colonnettes également retrouvées à terre. Evidemment l'équipe béton armée dut être requise pour achever ce travail et le rendre durable en raccrochant ou cimentant les parties insuffisamment stables.

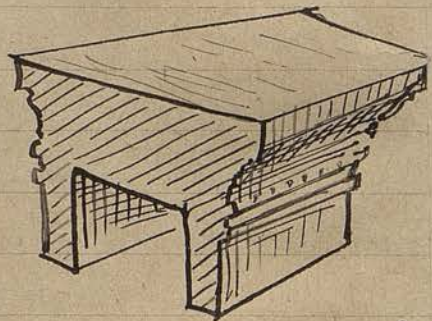
Il est curieux de constater que de même qu'à l'édifice annexe nord tout le porron accédant à la porte, ouest a disparu: on a laissé le talus de terre qui remplace l'infrastructure de cette partie.

Un autre travail de consolidation importante fut exécuté à l'angle E. de la façade Sud du Gopura. A cet endroit tout un morceau de la façade s'était décollé et menaçait de s'écrouler.

Un échafaudage fut dressé, toutes les pierres enlevées une à une après les autres puis remises en place après avoir rétabli la verticalité de ce plan par de mur et supprimé les hiatus béants dans la maçonnerie. La photo 712 montre ce travail avant le déplacement des pierres ce qui permet de se rendre compte de l'état ancien.

Je n'ai pas eu le temps de prendre l'état nouveau ce travail venant à peine d'être terminé.

Je noterai que parmi les pierres des déblais de ce Gopura Est que l'équipe commence à dégager du côté Est on retrouve ces pierres sous corniches provenant de dessus les baies et qui sont entaillées intérieurement pour y loger une fourrure en bois.



Ce détail et la passerelle dallée sur petits piliers accédant au temple font entrer ce monument dans l'époque et l'Art du Bapuon.

Au point de vue iconographique je partage entièrement l'avis de M<sup>elle</sup> Karpelès qui me l'a signalé comme un des plus curieux du groupe d'Aïkor: malheureusement peu de sculptures sont restées en place. Je ~~montre~~ <sup>montre</sup> dans les photos 713 et 714 des fragments plus ou moins bien reconstitués rangés tout

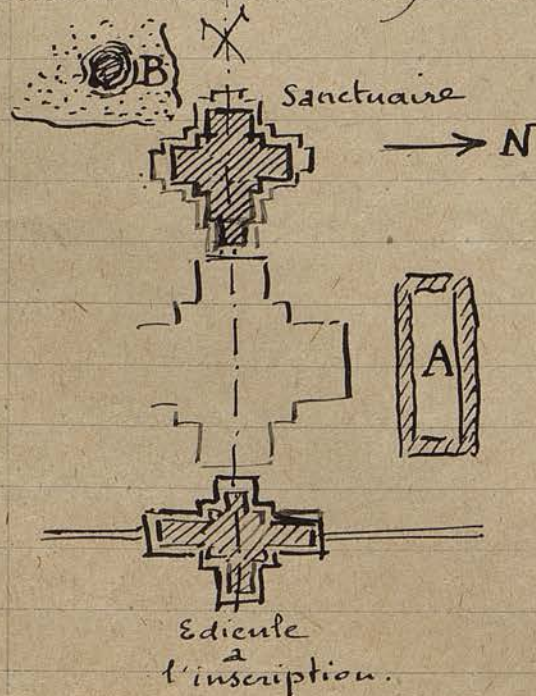
73  
autour du temple pour donner des échantillons de cette iconographie et de la beauté de certaines de ces sculptures.

J'ai noté pour ma part une délicieuse et minuscule scène du barattement à deux personnages au dessus de la *Devoda* qui décore la place face EST du mur du porche Sud du sanctuaire.

Je joins aux photos de ce chantier la photo 715 prise par M<sup>re</sup> Fombertaux avant son départ et qui montre l'état actuel du Gopura Sud avant tous travaux de dégagements.

### Prasat inédit à l'Ouest d'Ankor-Thom.

Une équipe de 22 coolies continue le dégagement de ce petit monument; une fois de plus je constate l'état de netteté et la bonne tenue de ce chantier dont les travaux ont été dirigés avec ordre et méthode. M<sup>re</sup> Fombertaux a fait mettre à jour en A au nord du massif de latérite en terrasse qui relie la chapelle du sanctuaire à l'édicule de l'inscription sur terrasse légèrement surélevé sur le dallage en latérite. Ces vestiges de mur en latérite qui se retrouvent en sous sol - (ou en fait apparaître d'autres en ce moment du côté sud) - semblent provenir de remaniements d'assez basse époque.



On a pu compléter une partie des piles d'angle du sanctuaire ornées du motif des *Devodas* avec les fragments retrouvés dans les déblais. Des consolidations en béton armé ont remplacé les pierres absentes. Actuellement il ne reste

8

plus à retirer que la masse de terre B à l'angle S-O du sanctuaire pour achever le dégagement: encore faudra-t-il en laisser une partie pour ne pas compromettre la solidité du grand Yaso qui se dresse à cet endroit.

Les photos 716 et 717 montrent la vue sud et la vue nord de ce sanctuaire - On remarquera que le soubassement ~~est~~<sup>peut</sup> sous terre et, par là, préservé a considérablement souffert, et est en partie détruit. Si on peut comprendre la chute des parties hautes, celle des parties basses paraît plus inexplicable.

Le petit prasat inédit est des plus juteux au point de vue inscription: on a trouvé dans les déblais de l'angle Sud-Est du sanctuaire un bloc de grès taillé provenant sans doute d'une des façades puisque deux faces sont décorées de motifs de pilastres et qui porte sur le lit inférieur un fragment d'inscription, onze lignes un peu effacées. Un estampage a été envoyé par moi à Paris à M<sup>re</sup> Finot en lui signalant que si la date de cette inscription était relevée on aurait peut être un argument ou pour ou contre la fameuse théorie Stern.

En effet: 1° ce morceau est visiblement en réemploi donc l'inscription est antérieure au prasat d'où elle provient.

2° ce prasat est visiblement de l'époque d'Ankor-Thom - prasat Crui, Bayon etc...

On pourra donc tirer la conclusion de ces deux prémisses.

### 3° Travaux d'entretien

Ankor-Thom - Bapuon - Une équipe de 20 coolies continue l'enlèvement des blocs rejetés par Commault du 1<sup>er</sup> Etage du Bapuon le long du mur de soubas.



sement Sud : on les enlève et transporte dans la brousse un peu plus loin.

Ainkor Vat. - L'équipe bien armée quand elle n'a pas mis des étais et consolidations au prasat inédit, Prasat Suor Pral, Chau-Lay, dont il a été parlé, a continué le nettoyage de la pelouse au sud du temple d'Ainkor-Vat et a dégagé la base des moulures du soubassement remblayés sur une certaine hauteur.

M' étant aperçu que trois des têtes cassées qui avaient été fixées avec des goujons et du ciment se décollaient (peut-être des touristes avaient-ils provoqué ce décollement en essayant de les détacher) j'ai fait renforcer la partie en ciment qui consolidait ces têtes, au détriment de l'effet d'ensemble (les visages étant un peu empâtés de ce fait) et des amateurs de petites sculptures à emporter.

Estampage. - J'ai envoyé à M<sup>r</sup> Finot trois caisses et un rouleau d'estampages: Khouch bat la brousse en ce moment autour d'Ainkor pour compléter les estampages demandés et épuiser la liste à prendre.

Pierres en souffrance à Kompong-Kdei. -

Je suis allé m'attendre avec le Garde Principal délégué de Kompong-Kdei pour ramener au Dépôt d'Ainkor. Ohon les pièces de sculptures laissés dans la sala des Travaux Publics par M<sup>r</sup> Reveron. - Ces pièces ont été chargées sur Wagonnet du Decauville appartenant aux Travaux Publics et ramené jusqu'à Samdek - à peu près à moitié chemin - où s'arrête la voie ferrée.

De là deux charrettes à buffles ont transporté les pièces pierres au Bayon -

Cas Reveron. - M<sup>r</sup> Fombertaux le jour de son retour

1<sup>er</sup> Juillet m'a remis une liasse de papiers enveloppée dans un journal, sans un mot d'envoi ni d'explication, que M<sup>r</sup> Reveron lui avait remis pour moi à Kompong-Éhom.

Cette liasse de papier comportait une série de croquis à la plume, dessins de sculptures, plans coupes, détails, etc. se rapportant à ses divers travaux de Kompong-Kdei et datés de Septembre, Novembre, Décembre 1925 et Janvier, Février 1926 pour les plus récents.

Ces croquis sur papier écolier, plusieurs sur papier à lettre à entête de l'École (je n'ai jamais refusé du papier à dessin ou calque pour ses travaux à M<sup>r</sup> Reveron et lui ai toujours mis à sa disposition les moyens matériels d'exécuter son travail) se décomposent ainsi:

- 8 feuilles sur le Spän-Praptös.
- 1 feuille sur des trouvailles de bornes et sculptures à Kompong-Kdei près du Stung.
- 1 texte de dix pages sur le Prasat Praptös accompagné de deux plans d'ensemble et de croquis divers.
- 3 feuilles de croquis, plans, détails relatifs au prasat Citkrein, Bein nord et Bein sud, et quelques dessins de sculptures pris à la pagode de Kompong-Éhom.

Cet ensemble constitue un répertoire d'éléments d'où l'on pourrait extraire un travail intéressant: mais ce sont pour la plupart croquis éparpillés un peu au hasard, réunis sans ordre, avec des notes écrites, complétant ou expliquant un dessin. M<sup>r</sup> Reveron je veux bien le croire est un excellent dessinateur: pourtant son procédé de commenter certains détails peu lisibles de sculptu-

re avec de l'écriture; ici c'est un personnage d'avant, là une queue de moustre, m'a rappelé le peintre fameux qui voulant dessiner des ânes et ne sachant dessiner que des moutons avait écrit au dessous: « ces moutons sont des ânes »

Mais le grave défaut de tous ces croquis confondus, jetés n'importe comment sur le papier, c'est de ne fournir qu'une ébauche, une préparation d'un travail qui reste à faire. Dans ses notes ou textes il renvoie à des photos dont j'ai ici les clichés ou à des Rapports envoyés depuis longtemps.

Pourquoi M<sup>r</sup> Reveron ne m'a-t-il pas demandé tirages et copies dont il avait besoin pour fournir un travail complet, qui je le répète eût été très intéressant.

Ce que Monsieur Reveron m'a envoyé ce sont les notes, croquis que nous autres architectes prenons et relevons sur place et que rentrés à la maison nous reprenons, épurons, complétons à loisir et mettons au net de façon définitive.

Ce sont des brouillons illisibles pour tout autre que celui qui les a pris et seul peut les présenter en ordre avec méthode et clarté. Je tiens ces brouillons à votre disposition en cas où M<sup>r</sup> Reveron voudrait les prendre et en faire un travail présentable.

Les dépenses pour le mois de juin ont été.

Budget Ecole Française	
Salaires des coolies	\$ 838.30
Budget du Cambodge	
Salaires des coolies	\$ 761.60
	Total <u>1599.90</u>

*Ve clichés*  
*mm*

Le Conservateur d'Angkor  
*Harmand*